МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ

**КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА**

на тему**: «ПРЕЦЕДЕНТНІ ТЕКСТИ В ПОЕЗІЇ Ю. АНДРУХОВИЧА»**

Виконав: студент магістратури, групи 8.0352-у

освітнього рівня магістр

спеціальності 035 філологія

освітньої програми українська мова та література

спеціалізації 035.01 українська мова та література

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_І . М. Лук’яненко

Керівник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н. В. Горбач

Рецензент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В. М. Ніколаєнко

ЗАПОРІЖЖЯ

 2023

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет: *філологічний*

Кафедра: *української літератури*

Рівень вищої освіти: *магістр*

Спеціальність: *035 філологія*

Освітня програма: *українська мова та література*

Спеціалізація: *035.01 українська мова та література*

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Завідувач кафедри української

літератури

\_\_\_\_\_\_\_\_\_к. філол. н., доцент Горбач Н. В.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2022 р.

**ЗАВДАННЯ**

на кваліфікаційну роботу студентці

*ЛУК’ЯНЕНКО ІЛЛЯ МИКОЛАЙОВИЧУ*

(прізвище, ім’я, по батькові)

1. Тема роботи «*Прецедентні тексти в поезії Ю. Андруховича»,* керівник проєкту к. філол. н, доцент Горбач Н. В.

затверджені наказом ЗНУ від «10» травня 2023 р. № 694-с.

2. Строк подання студентом роботи: 11.11.2023 р.

3. Вихідні дані до роботи: Збірка поезій *Ю. Андруховича «Листи в Україну», наукові праці: Батринчук З, Буднік А., Хижняк І., Вільчинського О., Гурбанської С.,* *Заїки І., Ільченко О., Каленич В., Корольової В., Ляшко О., Меркотан Л., Назаренка О., Лазаренка С., Панасенко Т., Сніховської І.,
Сунько Н., Тропіної Н. та інших.*

4. Перелік питань, що їх належить розробити: *з’ясувати суть поняття «прецедентний текст», провести термінологічне розмежування прецедентного тексту та інтертексту, окреслити функції прецедентних текстів у художньому творі; встановити особливості використання прецедентних текстів різних типів у поезії Ю. Андруховича, зокрема запозичених зі сфери літератури, релігії, міфології, мистецтва тощо.*

5. Консультанти з роботи, із зазначенням розділів, що їх стосуються

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Розділ | Прізвище, ініціали тапосада керівника роботи | Підпис, дата |
| Завдання видав | Завдання прийняв |
| *Вступ* | Горбач Н.В., кандидат філологічних наук, доцент | 16.10.2022 | 16.10.2022 |
| *Розділ 1* | Горбач Н.В., кандидат філологічних наук, доцент | 26.10.2022 | 26.10.2022 |
| *Розділ 2*  | Горбач Н.В., кандидат філологічних наук, доцент | 17.11.2022 | 17.11.2022 |
| *Висновки*  | Горбач Н.В., кандидат філологічних наук, доцент | 28.11.2022 | 28.11.2022 |

6. Дата видачі завдання: *29.10.2022 р.*

**КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Назва етапів роботи** | **Строк виконання етапів роботи** | **Примітки** |
| *1.* | *Пошук наукових джерел з теми дослідження, їх вивчення та аналіз; укладання бібліографії* | *жовтень**2022 року* | *Виконано* |
| *2.* | *Добір фактичного матеріалу* | *листопад**2022 року* | *Виконано* |
| *3.*  | *Написання вступу* | *грудень 2022 року* | *Виконано* |
| *4.* | *Написання першого розділу:**«Специфіка використання прецедентних текстів в українській літературі»* | *січень 2023 року* | *Виконано* |
| *5.*  | *Написання другого розділу:*«Класифікація прецендентних текстів у поезії Ю. Андруховича» | *червень 2023 року* | *Виконано* |
| *6.* | *Формулювання висновків* | *жовтень 2023 року* | *Виконано* |
| *7.* | *Оформлення роботи, одержання відгуку та рецензії* | *листопад 2023 року* | *Виконано* |
| *8.* | *Захист* | *грудень 2023 року* | *13.12.2023* |

Студент І.М. Лук’яненко

 (ініціали, прізвище)

Керівник Н.В. Горбач

 (підпис) (ініціали, прізвище)

**Нормоконтроль пройдено.**

Нормоконтролер О. А. Проценко

**РЕФЕРАТ**

Кваліфікаційна робота магістра «Прецедентні тексти в поезії
Ю. Андруховича» містить 48 сторінок. Для виконання роботи опрацьовано 40 джерел.

**Мета дослідження:** аналіз особливостей використання прецедентних текстів на прикладі поезії Юрія Андруховича.

У ході написання було виконано такі **завдання:**

1. з’ясовано суть поняття «прецедентний текст»;
2. визначено джерела та ознаки використання прецедентних текстів;
3. розглянуто класифікаційні підходи до вивчення прецедентних текстів;
4. встановлено особливості використання прецедентних текстів у поезії
Ю. Андруховича;
5. узагальнено суть дослідження у висновках.

**Об’єкт дослідження**: прецедентні тексти у поезії Ю. Андруховича.

**Предмет дослідження:** семантика та специфіка використання прецедентних текстів у поетичних творах Ю. Андруховича.

**Методи дослідження:** Теоретичний аналіз наукової літератури з теми (теоретичне вивчення прецедентних текстів), критичний аналіз (дослідження проблеми їх відтворення), теоретичний синтез (узагальнення теоретичних відомостей про використання прецедентних текстів в українській літературі), системний аналіз (добір фактичного матеріалу та його групування), описовий метод (опис особливостей прецедентних текстів).

**Наукова** **новизна роботи** полягає в тому, що були виявленні типи й особливості використання прецедентних текстів в поезії Ю. Андруховича

**Сфера застосування:** вони можуть бути використані під час читання курсу «Сучасна українська література», теоретичних курсів з літературознавства та історії української літератури, а також для подальшого системного вивчення творчої манери Ю. Андруховича.

**Ключові слова:** ПРЕЦЕДЕНТНИЙ ТЕКСТ, ІНТЕРТЕКСТ, ЦИТАТА, АЛЮЗІЯ, ВІДСИЛКА.

**ABSTRACT**

The master's qualification work «Precedent Texts in the Poetry of Y. Andrukhovych» contains 48 pages. 40 sources were processed for the work.

**The purpose of the research**: analysis of the peculiarities of the use of precedent texts on the example of Yuri Andrukhovych' poetry.

In the course of writing, the following **tasks were performed**:

1. the essence of the concept of «precedential text» was clarified;

2. the sources and signs of the use of precedent texts were determined;

3. classification approaches to the study of precedent texts were considered;

4. the peculiarities of the use of precedent texts in Y. Andrukhovych' poetry were established;

5. the essence of the research in the conclusions was summarized.

**Object of research:** precedent texts in the poetry of Y. Andrukhovych.

**The subject of the research**: semantics and specifics of the use of precedent texts in the poetic works of Y. Andrukhovych.

**Research methods**: Theoretical analysis of scientific literature on the topic (theoretical study of precedent texts), critical analysis (study of the problem of their reproduction), theoretical synthesis (generalization of theoretical information about the use of precedent texts in Ukrainian literature), systematic analysis (selection of actual material and its grouping), descriptive method (description of the features of precedent texts).

**The scientific novelty** of the work lies in the fact that the types and peculiarities of the use of precedent texts in the poetry of Y. Andrukhovych were identified

**Scope**: they can be used while reading the course «Modern Ukrainian Literature», the course of literary studies and the history of Ukrainian literature, as well as for further systematic study of the creative manner of Y. Andrukhovych.

**Key words**: PRECEDENT TEXT, INTERTEXT, QUOTATION, ALLUSION, REFERENCE.

**ЗМІСТ**

[ВСТУП 7](#_Toc152963382)

РОЗДІЛ 1. [СПЕЦИФІКА ВИКОРИСТАННЯ ПРЕЦЕНДЕНТНИХ ТЕКСТІВ В УКРАЇНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ 10](#_Toc152963383)

[1.1. Поняття прецедентного тексту 10](#_Toc152963384)

[1.2. Прецедентний текст та інтертекст: спроби розмежування 14](#_Toc152963385)

[1.3. Функції прецедентних текстів у художньому творі 17](#_Toc152963386)

[РОЗДІЛ 2.](#_Toc152963387) [КЛАСИФІКАЦІЯ ПРЕЦЕНДЕНТНИХ ТЕКСТІВ](#_Toc152963388) [У ПОЕЗІЇ Ю. АНДРУХОВИЧА 20](#_Toc152963389)

[2.1. Прецедентні тексти літературного походження 21](#_Toc152963390)

[2.2. Віровчення як джерело прецедентних текстів 26](#_Toc152963391)

[2.3. Прецедентні тексти, запозичені з міфології **29**](#_Toc152963392)

[2.4. Прецедентні тексти зі сфери мистецтва 30](#_Toc152963393)

[2.5. Історичні події та особи і творення прецедентних текстів. 31](#_Toc152963394)

[2.6. Прецедентна роль топографічних назв 37](#_Toc152963395)

[2.7. Посилання на авторські твори. **39**](#_Toc152963396)

[ВИСНОВКИ](#_Toc152963397) 41

[СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 44](#_Toc152963398)

# **ВСТУП**

**Актуальність теми дослідження.** У сучасному світі мова і культура часто розглядаються як форми існування свідомості суспільства, де передумовою успішної комунікації є найбільший ступінь зближення різних зацікавлень співрозмовників. Навіть певна мелодія, малюнок або текст викликають у людини певні асоціації та емоції. Вони можуть виражатися у формі цитати, натяку або алюзії. Такий спосіб передачі інформації має назву прецедентного тексту.

Саме використання таких текстів можна вважати однією з головних особливостей людської культури. Специфічною рисою цих текстів є те, що вони посилаються не тільки до тексту чи будь якого іншого предмету, а до його сприйняття. Головною ознакою і полегшенням у використанні прецедентних текстів є відсутність потреби переказувати або описувати щось. Достатнім буде цитування, а вже співрозмовник сам згадає чи додумає усе необхідне задля повного сприйняття відсилання. Безперечно, чим більше текстів вважаються прецедентними – тим цікавішою, глибшою і легшою стає саме спілкування.

Прецедентні тексти використовуються в мовленні, проникаючи в пам’ять і з’являються у вигляді відомих словосполучень і виразів.

Такі тексти становлять один із способів мовної гри в культурі. Ці тексти здатні врізнобарвити мовну гру, залучити читача до створення і розуміння прихованого сенсу повідомлення. Основними типами видозміни є заміна, усічення, додавання одного з елементів та контамінація.

Прецедентні тексти використовуються в мовленні, проникаючи в пам’ять людини іноді поза її волею. Особливістю їх використання є відсутність потреби в поясненні їх походження, змісту, обставин вживання, оскільки вони зрозумілі певній спільноті й виступають знаками для ідентифікації «своїх» і «чужих». Крім того, використання текстових ремінісценцій, особливо у поєднанні з обіграванням форми прецедентних феноменів, залучення алюзії, перифраз тощо – види мовної гри, що реалізують лудичну (ігрову) функцію літератури.

Залежно від виду, місця, яке прецедентний текст займає в тексті, типу і способу введення в текст змінюється і його функція. Уривок чужого мовлення набуває нових значень, сприяє застосуванню різних прийомів на сторінках книги.

Для Юрія Андруховича, як постмодерніста, така мовна гра є надзвичайно важливою. Актуальність вивчення прецедентних текстів як складника сучасної української літератури зумовлена тим, що вони є виразниками ціннісних орієнтацій автора та вітчизняної лінгвокультурної спільноти загалом.

**Метою** нашої наукової роботи є аналіз особливостей використання прецедентних текстів на прикладі поезії Юрія Андруховича.

Поставлена мета дослідження зумовила такі його **завдання**:

1. з’ясувати суть поняття «прецедентний текст»;
2. визначити джерела та ознаки використання прецедентних текстів;
3. розглянути класифікаційні підходи до вивчення прецедентних текстів;
4. встановити особливості використання прецедентних текстів у поезії Ю. Андруховича;
5. узагальнити суть дослідження у висновках.

**Об**’**єкт** дослідження є прецедентні тексти у поезії Ю. Андруховича.

**Предмет** дослідження є семантика та специфіка використання прецедентних текстів у поетичних творах Ю. Андруховича.

Основними **методами** дослідження є теоретичний аналіз наукової літератури з теми (теоретичне вивчення прецедентних текстів), критичний аналіз (дослідження проблеми їх відтворення), теоретичний синтез (узагальнення теоретичних відомостей про використання прецедентних текстів в українській літературі), системний аналіз (добір фактичного матеріалу та його групування), описовий метод (опис особливостей прецедентних текстів).

**Наукова новизна** дослідження полягає в тому, що були виявленні типи й особливості використання прецедентних текстів в поезії Ю. Андруховича.

**Практичне значення** одержаних результатів убачаємо в тому, що вони можуть бути використані при вивчені курсу літературознавства та історії української літератури.

**Апробація** Результати дослідження висвітлено у виступах на Всеукраїнській інтернет-конференції студентів, аспірантів і молодих вчених «Українська література в просторі культури і цивілізації» (24–26 лютого 2023 року, Запорізький національний університет) та ХІV Всеукраїнській студентсько-викладацькій науково-практичній конференції «Мова й література у проєкції різних наукових парадигм» (21 квітня 2023 року, Луганський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Полтава).

Результати дослідження представлено у публікаціях:

1. Лук’яненко І. Прецедентні тексти біблійного походження в збірці Ю. Андруховича «Листи в Україну». *Українська література в просторі культури і цивілізації* : збірник наукових праць студентів, аспірантів і молодих вчених / відповід. ред. Н. Горбач; ред.-упоряд. В. Ніколаєнко. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2023. С. 60–62.
2. Горбач Н., Лук’яненко І. Біблійний сюжетно-образний матеріал у книзі Ю. Андруховича «Листи в Україну». Мова й література у проєкції різних наукових парадигм : матеріали ХІV Всеукр. студ.-викл. наук.-практ. конф. (21 квітня 2023 р., м. Полтава) / ДЗ «Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка». Полтава, 2023. С. 102–107.

**Структура дослідження:** роботаскладається зі вступу, двох розділів, висновків (2 сторінки) ісписку використаних джерел (40 позицій).

**РОЗДІЛ 1**

# **СПЕЦИФІКА ВИКОРИСТАННЯ ПРЕЦЕНДЕНТНИХ ТЕКСТІВ В УКРАЇНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ**

# **Поняття прецедентного тексту**

Кожна особистість належить до певної національної культури, а отже має приналежність і до її історії, вірування і традицій. Мова та література не є виключенням. Дослідники наголошують, що взаємодіючи між собою, мова і культура діють як обобічний фактор існування та розвитку. В сучасному світі з ростом динаміки й змінами способу життя утворюються нові контексти в прислів’ях і приказках, фразеологізмах і крилатих виразах, а також в прецедентних текстах.

Н. Тропіна зазначає, що «термін «прецедентний текст» було введено до широкого наукового обігу Ю. Карауловим. Прецедентні тексти визначені ним як тексти, що «(1) значущі для тієї чи іншої особистості в пізнавальному й емоційному сенсі, (2) мають понадособистісний характер, тобто добре відомі широкому оточенню певної особистості, включаючи її попередників і сучасників, і, нарешті, (3) звернення до яких відтворюється неодноразово в дискурсі певної мовної особистості» [цит. за: 32, с. 67].

Науковець також виділяв три способи звернення до прецедентних текстів. Перші два припускають пряму цитацію або роздуми з приводу наведеного тексту, «третій спосіб слід характеризувати як семіотичний, коли звернення до оригінального тексту дається натяком, відсиланням, ознакою, і тим самим у процес комунікації включається або весь текст, або співвідносні із ситуацією спілкування чи більшою життєвою подією окремі його фрагменти» [цит. за: 32, с. 67].

Цей дослідник також зауважив, що «прецедентні тексти, являючи готові інтелектуально-емоційні блоки – стереотипи, зразки, мірки для зіставлення, використовуються як інструмент, що полегшує й прискорює здійснюване мовною особистістю переключення з «фактологічного» контексту думки в «ментальний», а можливо, й назад» [див. за: 23].

Дослідники О. Назаренко та С. Лазаренко виділяють такі групи прецедентних текстів:

* Прецедентні тексти, в основі яких наявні різноманітні тексти зі скарбниці народної творчості, а саме: прислів’я та приказки, які можуть використовуватися як без трансформацій, доповнень або скорочень, так і бути введені в текст у трансформованому вигляді. До народної творчості зараховують й фольклорні елементи, джерелом яких є жанр замовляння та народні пісні, які використані у творах.
* Висловлення, що за походженням мають літературне першоджерело та є цитатами прецедентного характеру. До цієї групи відносять античні та біблійні прецедентні феномени, а саме: крилаті вислови на позначення різних явищ і людських рис, прецедентні імена, які є знаками світової культури й переплітаються з образами української національної культури. Національну прецедентну базу з літературно-художніх творів українських авторів-класиків становлять цитати з творів Т. Шевченка, Г. Сковороди, Лесі Українки, М. Рильського, О. Довженка, П. Тичини, посилання на їхнє ім’я та героїв, назви творів та збірок письменників [див.: 21, с. 43].

До прецедентних текстів часто відносять твори художньої літератури, тексти пісень, реклами, анекдотів, політичні та публіцистичні тексти тощо.

Існує інша диференціація прецедентних феноменів за сферою побутування, згідно з якою виділяють:

* соціумно-прецедентні – феномени, відомі будь-якому середньому представнику того чи іншого соціуму;
* національно-прецедентні – феномени, відомі будь-якому середньому представнику того чи іншого національно-лінгво-культурного співтовариства;
* універсально-прецедентні – феномени, які відомі в середньому кожній сучасній людині і, отже, входять в «універсальний» когнітивний простір [див.: 28].

Часте використання прецедентних феноменів характеризує автора як начитану людину, що володіє знаннями різних галузей.

Яскраве свідчення цьому – прецедентні тексти в художній літературі, де кожен такий приклад стає сполученням між минулими і сучасними творами, а самі феномени дозволяють авторові показати свою оригінальність та обізнаність.

Основним джерелом походження прецедентних імен виступає художня література. Серед авторів, із творів яких імена персонажів стають прецедентними, варто зазначити, наприклад, персонажів Й. Ґете (Фауст, Мефістофель) (напр.: «Мефістофеля гострі вуста позначають поріз, Просто з жил витікає на постіль судомливий вітер…» [16, с. 25]), В. Набокова (Лоліта, Гумберт) ( напр.: «…поверхом вище сусід щоночі до нужника гупав гумберт гумберт гумберт» [20, с. 187]), В. Шекспіра (Ромео, Джульєтта, Офелія).

Іншою групою прецедентних імен є фантастичні оніми з казок і міфів. Серед джерел прецедентних казкових імен розрізняємо слов’янські (Телесик, Цар Горох) (напр.: «пришию клямку до неба і буду на мить Телесиком») та зарубіжні казки (Попелюшка, Червона Шапочка, П’єро, Кай, Герда) [26, с. 143].

До складу міфологічних прецедентних імен належать імена на позначення антропоморфних істот язичництва (Дажбог, Лель, Ярило, Перун, Лада, Стрибог) (напр.: «Сьогодні ми знову Дажбогові діти, Нам щастя – вмирати, горіти, дуріти») та героїв античної міфології (Прометей, Сизіф, Ікар, Пенелопа) [20, с. 53].

Кінематографія і мультиплікація є важливим джерелом прецедентних імен на сьогодні. Така група поповнюється часто через розвиток і популярність з боку глядачів, наявність проблем, зображених кінострічках, гру акторів і роботу режисерів. Серед цієї групи Вікторія Григоришина виділяє: імена героїв кінофільмів (Спайдермен*,* ДжеймсБонд*,* ФредіКрюґер*,* Франкенштейн), імена героїв телесеріалів(Скаллі*,* Малдер*,* ЛораПалмер)*,* імена мультиплікаційних героїв(Вінні Пух*,* П’ятачок*,* Сімсон)[див.: 8, с. 223].

Важливою категорією є також Біблія та античні твори. Проте, для їх тлумачення необхідно мати досить висок рівень знань. На думку О. Назаренко, «пересічні читачі не завжди здатні встановити прецедентність цих висловлень без звернення до додаткових джерел або без авторських коментарів, хоч цей матеріал і належить до загальновідомих і наднаціональних. Античні та біблійні вислови розраховані на читачів безвідносно до їхнього віку, національності, місця проживання, але, на жаль, зниження рівня освіти зумовлює обмеження вживання таких одиниць у газетному дискурсі через менший ступінь впізнаваності, який належить до визначальних ознак прецедентності» [цит. за: 22, с. 139].

З античної міфології до нас дійшли такі прецедентні тексти: а*вгієві конюшні; дамоклів меч; прокрустове ложе; троянський кінь; сізіфова праця; танталові муки; ахіллесова п’ята* тощо.

Крім античної міфології, також варто зазначити латинські афоризми: *через терени – до зірок; Contra spem sperо; Hannibal ante portas!* медалей Прецедентні тексти характеризуються поліфункціональністю, адже в них закладена здатність переосмислення та наповнення тексту новим змістом. На думку О. Тимчука і О.Сеньківа, деякі дослідники вважають, що прецедентні тексти використовуються для здійснення таких завдань: естетичного, кумулятивного або історичного підтвердження правдивості або посилання на авторитет, інші, зокрема Г. Слишкін, виділяють номінативну, ігрову та парольну функції прецедентних одиниць [31, с. 252].

На думку Вікторії Горпінюк, до прецедентних текстів не можуть належати як публікації в ЗМІ, так і інші офіційні документи. Вона зазначає, що помилково прив’язувати прецедентні тексти тільки до художньої літератури, бо вони функціонують і за її межами, наприклад, в фольклорі, міфах та публіцистиці історико-філософської й політичної тематики. Знання таких текстів свідчить про належність людини до культури, а їх незнання є ознакою відсутності обізнаності в ній [7, с. 10].

На думку Вільчинського О. К., багатополюсні прецедентні тексти можуть формувати поля, що спрямовують сприйняття тексту загалом. Апеляція до таких прецедентних текстів забезпечує створення психологічно приємного тексту i є актуальною передусім для публіцистики, що тяжіє до емоційного впливу, а не до раціонального інформування [див.: 6].

С. Гурбанська вважає, що необхідним є розмежування цитат і ремінісценцій. Ремінісценція – це елемент художньої системи, який спрямовує до раніше почутого, побаченого або прочитаного твору мистецтва; це неявна цитата, тобто цитування без лапок. Ремінісцентний характер мають імена, прізвища і прізвиська літературних героїв, художні образи, назви заголовків, підзаголовків, розділів художніх текстів тощо [9].

В останні роки функція впливу на читача стає першочерговою. Не змінюючи форму і зберігаючи значення, сформоване традицією вживання або сенсу основи, прецедентний текст важить на формування стандарту.

Отже, можемо виділи два способи застосування прецедентних текстів, а саме дослівне відтворення (при цьому цитування виступає як засіб виразності) та трансформація стійкого виразу або слова, що зумовлює появу нових сенсів.

# **1.2. Прецедентний текст та інтертекст: спроби розмежування**

Одним із проявів постмодернізму в художніх текстах є інтертекстуальність. Інтертекстуальність реалізується як звернення до прецедентних текстів: імен відомих людей, героїв художніх творів; рядків віршів, пісень, цілих художніх творів; виявляється у використанні фразеологічних конструкцій. Інтертекстуальність як властивість малих жанрів стає предметом досліджень у лінгвістів, адже її аналізують як елемент «мовної гри з’ясовують, які тексти і в якому обсязі входять до мініатюри» [32, с. 67].

З. Батринчук, у своєму дослідженні зазначає, що «термін «інтертекстуальність» науковці розглядають у вузькому та широкому розумінні. Вузьке трактування цього терміну належить Ж. Женнету. Науковець розглядає інтертекстуальність як один із різновидів більш широкого поняття «транстекстуальність», під яким розуміємо все, що включає (певний текст) в явні та неявні відношення з іншими текстами. Таким чином, за Ж. Женнетом, інтертекстуальність є лише одним із типів транстекстуальних відносин та являє собою традиційну практику цитування із вказаним або не вказаним джерелом, а також алюзію та плагіат» [цит. за: 3, с. 43].

У вузькому розумінні інтертекстуальність постає як властивість саме cловесних текстів: «це загальна властивість текстів, що виражається в наявності між ними зв'язків, завдяки яким тексти (або їхні частини) можуть багатьма різноманітними способами явно або неявно посилатися один на одного» [32, с. 67]. Один з видів прояву інтертекстуальності – прецедентні тексти.

Дослідження й розуміння художнього тексту передбачає вивчення концептуальної та мовної картини світу письменника, мовної представленості інтертекстуальних зв’язків. Інтертекстуальні зв’язки Н. Корабльова подає як систему, що становить текстову конкретизацію більш загальних, структурно-категоріальних відношень – «текст – твір», «текст – контекст» тощо, котрі осмислюються як підстава для визначення типології інтертекстуальних зв’язків [див.: 9, с. 4–5].

Світлана Гурбанська зазначає, що «систему інтертекстуальних зв’язків у творчості письменників формує взаємозумовленість текстуальних, контекстуальних і метатекстуальних відношень – співвідношення цитат, ремінісценцій та алюзій; цитати у таких текстах мають відтворюватися переважно точно, зберігаючи свою вихідну семантику в новому контексті, а подекуди – зазнавати модифікацій» [9, с. 67].

Вона також зазначає, що прецедентні імена створюють ядро інтертекстуальних зв’язків у структурі постмодерністських текстів, сприяючи переосмисленню значень минувшини. Наділені асоціативним потенціалом, прецедентні імена відіграють значну роль в організації постмодерністських текстів та існуванню задуму в них [9].

Прецедентні феномени, як сукупність знань, є складовою когнітивних схем у процесі сприйняття тексту і зумовлюють адекватне розуміння змісту повідомлення з інтертекстуальними включеннями. «Прецедентні феномени належать до національної когнітивної бази, у чому одностайні всі дослідники. Знання, закодовані в прецедентних феноменах, національно детерміновані, стереотипні і добре відомі представникам певного лінгвокультурного простору» [22, с. 7].

Важливою рисою вираження комунікації є використання деформації прецедентних текстів, котрі є виявом інтертекстуальності. Тобто прецедентні тексти стають основою для створення інтертексту, є відомими для значної кількості різних соціальних груп. Н. Сунько вважає, що «поняття прецедентності доцільно розширити охопленням не тільки послідовностей мовних одиниць, а також і певних лексичних одиниць, які є національно-культурними знаками. Такі одиниці можна назвати прецедентними іменами. Прецедентні тексти разом із прецедентними іменами отримають статус прецедентних мовних одиниць» [30].

Співвіднесення понять «інтертекстуальність» і «прецедентність» є одним із дискусійних питань. Розмежування цих понять, як видається, ґрунтується на принципі регулярності, тривалості відтворювання певної культурної інформації в умовах одного етносу чи людства в цілому. «Інтертекстуальність пов’язана з естетичною цінністю, культурною значимістю, позачасовими рамками (інтертекстуальні знаки – феномени культури, які визначають зв’язок крізь віки, через покоління), прецедентність – із тим, що відбувається зараз й актуально сьогодні, але зовсім не обов’язково буде важливим завтра» [30, с. 209–210]. Інтертекстуальні знаки вже мають певну традицію інтерпретування, апробовану протягом життя декількох поколінь людей, тобто існують у формі певного культурного коду. Побутування прецедентних феноменів обмежене часом і потребує підтримки, яку здатні забезпечити зокрема ЗМІ, що мають унікальну можливість апелювати до інфонду широкого кола адресатів. Дослідження О. Рябініної підтверджує, що «прецедентні тексти репрезентують культурне надбання певної епохи та етносу. Таким чином, інтертекстуальність – це код культури, система традиційних для людства цінностей матеріального й духовного характеру, а прецедентність – явище життя, що може стати або й не стати константою культури, надбання певного етнокультурного об’єднання» [12, с. 156].

О. Ляшко зазначає, що «проблемі розмежування термінів інтертекстуальність і прецедентність особливу увагу приділяє Н. Кузьміна, досліджуючи їх як когнітивні категорії медіадискурсу. Дослідниця співвідносить «інтертекстуальність з естетичною цінністю, культурною значущістю, поза часовістю», а прецедентність – із сучасністю і наполягає на тому, що «інтертекстуальність – це трансльований код культури як системи традиційних для людства цінностей матеріального і духовного характеру, прецедентність – явище життя, яке може стати або не стати фактом культури» [19].

О. Ляшко вважає, що «під інтертекстуальністю, дослідниця розуміє категорію, яка формує жанр завдяки паратекстуальним виявам, метатекстовому тлумаченню й архітекстуальним зв’язкам текстів, а також вербальним і невербальним запозиченням текстів або фрагментів текстів, що належать іншим дискурсивним практикам і культурним традиціям. Прецедентність вона розглядає як засіб реалізації інтертекстуальності й один з аспектів вивчення міжтекстових зв’язків. Уважає, що прецедентність є завжди інтертекстуальною, а інтертекстуальність є ширшим поняттям, тому що може бути як прецедентною (коли знаки інтертекстуальності розпізнаються широким колом людей), так і непрецедентною (унікальні, невідомі або рідковживані цитати, невпізнані алюзії і ремінісценції)» [18].

# **1.3. Функції прецедентних текстів у художньому творі**

Використання у мові текстових ремінісценцій, особливо у поєднанні з обіграванням форми прецедентних феноменів, залучення алюзії, перифраз тощо – види мовної гри, що реалізують лудичну (ігрову) функцію аналізованих явищ. І. Сніховська розглядає феномен мовної гри як «такий, що тісно пов’язаний з експресивністю, в основі якої лежить нестандартність, яскравість форми, що і дозволяє мовній грі виступати засобом створення експресивного ефекту» [27, с. 28].

Мовна гра увиразнює або й створює таку особливість текстової структури, яка поєднує афористичність з одночасною яскравістю форми та легкістю подання інформації.

Дослідники Тимчук О.Т. та Сеньків О.М. говорять, що «при апеляції до концепту прецедентного тексту за допомогою цитати лудична функція практично не відділяється від номінативної. Найчастіше використовується у номінативній функції такий вид текстової ремінісценції, як пряме цитування. Номінативне вживання текстових ремінісценцій тісно перегукується з такими стилістичними фігурами, як порівняння і перифраз (перифраз у цьому випадку виступає у широкому значенні, тобто як будь-яке непряме вираження змісту). Номінативне використання текстової ремінісценції приносить естетичну насолоду як адресатові, так і самому адресантові. Як зазначають науковці, уживання ремінісценцій часто пов’язане з бажанням пожвавити текст знайомими образами, не претендуючи на власну оригінальність» [див.: 31, с. 95–96].

На думку С. Гурбанської, зазвичай алюзії використовуються з метою створення іронічного ефекту. Стійке висловлювання «Дамоклів меч» традиційно використовується у значенні «постійна небезпека»: «За старогрецькою легендою, Дамокл, придворний сіракузького тирана Діонісія Старшого (432– 367 рр. до н. е.), позаздривши своєму володарю, назвав його найщасливішим з людей. Тоді Діонісій посадовив заздрісника на своє місце, повісивши над його головою на кінській волосині гострий меч. Зляканому Дамоклові Діонісій пояснив, що цей меч є символом тих небезпек, яких владар зазнає постійно, незважаючи на зовні безтурботне життя» [9].

На думку, І. Заїки основна функція прецедентних феноменів – міфологічна, тобто вони визначають орієнтири лінгво-культурної спільноти, «задаючи шкалу ціннісних орієнтацій і моделей соціальної поведінки» [10, с. 11].

Отже, прецедентні тексти використовуються в мовленні, проникаючи в пам’ять особистості іноді не проти її волі, і виринають у вигляді загальновідомих афоризмів чи цитат. Ці тексти здатні формувати важливу групу колективної творчості – мовленнєву субкультуру, що існує у свідомості носіїв у вигляді цитат із текстів літератури, усної народної творчості, з різних життєвих ситуацій та інших.

Прецедентні тексти становлять один із способів мовної гри в культурі. Такі тексти здатні «наситити» мовну гру, залучити читача до акту спільного створення смислу повідомлення. Основними типами видозміни є заміна, усічення, додавання одного з елементів та контамінація.

# **РОЗДІЛ 2**

# **КЛАСИФІКАЦІЯ ПРЕЦЕНДЕНТНИХ ТЕКСТІВ**

# **У ПОЕЗІЇ Ю. АНДРУХОВИЧА**

На думку різних дослідників, «під терміном «прецедентність» розуміємо посилання до прецеденту, яким може бути виступати або інший літературний твір, або ж його персонаж чи елемент сюжету, висловлювання героїв чи самого автора. Його активізацію виражають прецедентними іменами, висловленнями, ситуаціями, які асоціюються з прецедентним текстом. Вибір того чи іншого джерела чи прецедентного тектсу залежить від наміру автора, теми та ідеї статті, впливу, який автор намагається справити на читача. Завдяки використанню прецедентних текстів автор, застосовуючи мінімальні мовні засоби, одразу створює для реципієнта мисленнєвий образ, через призму якого сприйматиметься зміст твору» [25, с. 10].

Використання прецедентних текстів повинне відповідати таким умовам, як [25, с. 8]:

* усвідомлення читачем відсилання до названого тексту;
* обізнаність читача з вихідним текстом і його здатність розпізнати відсилання до нього;
* наявність в читача прагматичного знання автора цього тексту.

Залежно від виду, яке прецедентний текст має а авторському тексті, змінюється і його функція. Уривок стороннього мовлення отримує оновлених значень, сприяє застосуванню різних прийомів на сторінках книги.

Виокремлюють такі джерела прецедентних текстів [4]:

1. Політичні плакати, гасла (застосування таких прецедентних текстів створює гумористичний ефект);
2. Сталі вирази та афоризми (передають закінчену думку, оскільки мають форму не словосполучення, а речення);
3. Класичні та близькі до класичних творів літератури (включають в себе Біблію та дитячі вірші);
4. Рекламні тексти, анекдоти, прислів'я, загадки, лічилки, пісні (вживаються на позначення фраз або слів, які легко запам’ятовуються, широко вживаються та співвідносяться з певною індивідуальною, організаційною або культурною сутністю);
5. Кінематографія та музика (сприяють актуальність поставленої проблеми, роблячи текст максимально доступнішим за рахунок масової популярності ремінісценції);
6. Казки (робить текст подібним до фольклорного, відсилаючись при цьому до давніх традицій нації).

Розглянемо основні групи прецедентних текстів у поетичній збірці Ю. Андруховича «Листи в Україну»

# **2.1. Прецедентні тексти літературного походження**

Це не дивно, адже найоптимальнішим і логічним видом відсилань автора можуть бути алюзії на інші тексти.

Так, вже у першому вірші збірки «Листи в Україну» звучить рядок «Я – Фауст, Гамлет, Вільгельм Телль!» [1, с. 6], що, вочевидь, наводить нас на думку про авантюрність і героїзм духу ліричного героя.

Речення *«Я стужився»* [1, с. 8], яким починається поезія «Романс Мартопляса» є можливою варіацію на однойменну поезію Д.  Павличка.

Наступне посилання зустрічаємо в поезії «Фаустове Різдво» [1, с. 65], де вже у самій назві вбачається згадка про найвідоміший текст Й. В. Гете. Християнське свято, у яке Фауст зустрів Мефістофеля і перед яким він відчував велику духовну кризу, обігрується в поезії Ю. Андруховича з точки зору першого враження від справжнього дива зимового дійства.

Захоплення І. Котляревським не могло не вплинути на поезію Ю. Андруховича, позаяк у текстах зустрічаємо такі рядки як: «Лобов к отчизні де героїть», «несть числа», «зробили з неї скирту гною» [1, с. 20],яківжиті для нагадування важливих істин та стилізації під «Енеїду». У словах«І знов мандруєш, сам собі Еней» [1, с. 70],де вже сам зачинатель нової української літератури порівнюється зі своїм персонажем, адже теж був відсторонений від свого народу через докори щодо писання од царям.

Важливими для аналізу також є рядки «Тут Котляревський замовкає / і пише оди до князів» [1, с. 20], де проявляється постмодерністська іронія автора, позаяк сам І. Котляревський безпосередньо до князів од не писав; це твердження нав’язане радянською системою, що й висміює автор.

У цій поезії також зустрічаються рядки «А тюрм! а кріпостей! а війська!» [1, с. 20], що є прямим цитуванням шевченкової поеми «Кавказ»: «А тюрм! а люду! Що й лічить! Од молдаванина до фінна. На всіх язиках всі мовчить,. Бо благоденствує!».

Наступний прецедентний текст зустрічаємо в поезії «Дует*»* [1, с. 22], де словосполучення двох ліричних героїв *поет і блудниця* може бути натхненним однойменною комбінацією з поезії М. Семенка «Кавалер і дама», творчістю якого захоплюється аналізований нами автор.

Багатою, з точки зору наявності в ній прецедентних текстів, є поезія «Школа. Четверта чверть». «За Грицеву шкільну науку і мороку» [1, с. 34], «не сад пісень, авжеж, не панна Інна» [1, с. 35] – у цих рядках автор згадує твори, І. Франка, і П. Тичини, і Г. Сковороди що впливали, подобались або зневажались ним чи його однокласниками.

Своєрідним продовження цієї поезії можемо вважати текст під назвою «Університет», де вже підвищується рівень проведення паралелей, позаяк викладач у Ю. Андруховича звучить як «красномовний ритор заляпаний крейдою Цицерон» [1, с. 60].

Прецедентний текст «збирають на фронтоні чорну раду» [1, с. 57] (говорячи про ворон), що натякає на головний твір П. Куліша, вписується автором також для позначення колористики твору: «чорна рада» – доволі непоганий образ воронячого скупчення в прямому значені цього виразу.

Є в поезіях Ю. Андруховича данина пошані Тарасу Шевченкові. Зокрема, це відчитуємо в рядках «та лучче б ви в деревах ненарождéнні спали» [1, с. 68] де окрім натяку на поезію «Послання і мертвим, і живим…» також відчувається стилізація під творчість Кобзаря. Продовження цитування цього тексту, а саме «Обніміте ж, брати, найменшого брата – молю вас, благаю» [1, с. 170] зустрічаємо в поезії «Ляментація, або плач Патріарха на Святе Різдво р. Б. 1992».

Друга згадка про нього більш витончена – її знаходимо в «Нарбутовому «А». 1917» [1, с. 124], що вже самою назвою слугує алегорією авторському букварю Г. Нарбута, а точніше його першій сторінці, на чому й побудована поезія Ю. Андруховича:

*«комусь АрАл*

***ком****усь Афон-горА»* [1, с. 124].

Згадка про Аралу є натяком на заслання Т, шевченка та його участь в [Аральській експедиції](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BE%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%86%D1%96%D1%8F). Афон-горА – натяк на ІванаВишенського*,* афонського схимника, що прожив на Афоні понад 40 літ.

Поряд зі згадкою Івана Вишенського варто сказати й про Климентія Зіновієва, тври якого стали джерелом прецедентних текстів в творчості Ю. Андруховича, зокрема в тексті «Пошуки вертограду», де рядки «Суниця, — повторюєш, – малина/порічка, ожина, ліщина, аґрус!» [1, с. 164] є переінакшенням рядків твору «Рахуба древам розним…», одного з перших «грайливих», а значить близьких Ю. Андруховичу поетичних текстів. «Дубина. Грабина. Рябина. Вербина,

Соснина. Кленина, Тернина, Вишнина,

Ялина, Малина, Калина, В’язина,

Лозина, Бузина, Бзина…» [33, с. 260]

Ще один схожий прецедентний текст з відсилкою до поезії того часу знаходимо у 15-ій поезій з циклу «Листи в Україну», де рядки «Минають кар’єри, офіцери, п’янки, минають раки, золоті погони, епохи, ери» [1, с. 204] є своєрідним цитуванням Івана Величковського і його поезії про швидкоплинність часу:

Мине дитинство.

Мине отроцтво,

Мине юність,

Мине зрілість,

Мине старість.

Мине перестарілість… [5]

Перифразом вважаємо початкові рядки з «Підземного зоо»: «Живуть кити під містом. І тритони/А ще – дельфіни» [1, с. 140], де автор ставить джерело цих рядків – рядки Богдана-Ігоря Антонича «Живуть під містом, наче у казках, кити, дельфіни і тритони…» у епіграф.

Одним перифразом Б.-І. Антонича аналізована збірка не обмежується, і вже у тексті  «На Різдво в Україні діються речі…» спостерігаємо наступну алюзію: «неминучим є чудо, скажімо, в Дуклі» [1, с. 206], що натякає на рядки «Народився Бог на санях/в лемківськім містечку Дуклі».

Ще одна ремінісценція на «програмний текст» української літератури зчитується в поезії «Цирк «Вагабундо», де зустрічається порівняння: «Шукайте динаміт! Хай детектив залізе / в позакулісні сфери, пекельний, мов Марко» [1, с. 84]. Звісно, співставлення Марка Проклятого О. Стороженка не випадкове, бо як і цей персонаж мандрував у пекло, так і детектив має подолати випробовування, аби дібратися поставленої мети.

Згадка класика російської літератури, які ставлення до самої культури, теж присутня в його текстах:

«залізний атракціон під назвою «пушкі»

охлялі та охололі немов зужиті повії

стережуть гойдалку і невеличкого пушкіна» [1, с. 126].

Пушкін справді невеликий, позаяк тільки його бюст був споруджений у 1899–1900 роках на честь перебування російського поета в 1820 та 1824 роках у Чернігові.

Наступна алюзія до російської літератури зустрічається в поезії про «Про театри, цирки та іподроми…», де рядки «Мене вчать: найменша сльоза дитяти / важить більше, аніж усі Бутирки / взяті разом з Луб’янкою» [1, с. 210] є цитатою з Ф. Достоєвського «Щастя цілого світу не варте однієї сльози на щоці невинної дитини».

Згадка ж самої Росії, а точніше враження від неї, автор передає посилаючись на класичного гоголівського персонажа з «Вія»:

*стоїш роззявлено, мов Хома ти,*

*Брут, в якого пнеться сторчма волосся*

*від нічного жаху порожніх станцій* [1, с. 198].

Хома Брут, вірніше його переляк, пов’язаний із появою панночки і її перетворенням асоціюється автором із приїздом до ненависної країни, де все видається лихим і зловісним.

Рядки«Із останніх новин: сиджу й ворожу / На І Цзині, гортаю окультну пресу» [1, с. 208]вочевидь вписані в поезію автором задля показу не тільки тенденцій постмодерних зацікавлень східною культурою, а й для безвихідності, адже що лишається тому, хто довго має перебувати на нерідній йому землі (у конкретному випадку – Москві), як не гадати на чомусь, що вочевидь дасть бодай якусь відповідь. Тож згадка про китайську Книгу Змін доволі доцільна.

Часто автор звертається ще й до зарубіжних літературних творів або авторів, що найліпше відображатимуть контекст його ідей.

Так, рядок «похід під ліхтарі лоліток і моргух» [1, с. 94], з посиланням на В. Набокова, наводить на думку про незаконну інтимну близькість між ліричним героєм та його вподобанням.

Очевидний перифраз В. Шекспіра «to be or not to be каже і булькає i`m sorry» [1, с. 112] відсилає на вічні обдумування правдивості чи похибки; Ремарківські алюзії «палаце правосудний тріумфів арко» [1, с. 122] – на однойменний твір письменника, а також згадку і возвеличення однієї з найбільших архітектурних пам’яток Франції; «згадуєш не буццаті, / І ти більше не Кафку…» [1, с. 198] можна трактувати як небажання задумуватися над внутрішніми проблемами, притаманним творам французького автора, а сприйнятті життя як чогось легкого і не обтяжуючого.

Важливою є ремінісценція «ми помрем не в Парижі…» [1, с. 172], якому передують два епіграфи С. Вальєхо «Я помру в Парижі…» і Наталки Білоцерківець «Ми помрем не в Парижі…». Вона відсилає не стільки на них самих, як на трагічну загибель німецького поета з Чернівців Пауля Целана, що покінчив життя, стрибнувши у бурхливі води Сени. Цінність цього прецедентного тексту у вірші під назвою «Пам’ятник» полягає в утвердження ролі поета, як духовного скарбу тієї чи іншої нації, прославлянню його вічного внутрішнього, а не вмирущого фізичного тіла.

# **2.2. Віровчення як джерело прецедентних текстів**

Як засвідчує знайомство з творами збірки, значна кількість прецедентних текстів у ній мають біблійне походження. Зокрема, це власні назви – імена персонажів (Єва, Адам, Петро, Павло, Йосип, Ірод) та географічні найменування (Содом, Вавилон), загальні назви на позначення осіб чи істот, котрі асоціюються з Біблією (три царі, ягня); слова, що означають реалії повсякдення (яскиня, манна небесна), крилаті вислови (устань і йди, марнота марнот) тощо [див.: 15, с. 104].

Прикладом прецедентних текстів релігійного походження у віршах Ю. Андруховича є рядки: «Той запах Єви – не інакше» [1, с. 13] та «я коло входу встав з ключами, мов Петро» [1, с. 82], в яких образи ліричних героїв ототожнюються з відомими біблійними персонажами то для порівняння кохання з образом першої жінки, то для сатиричного зображення ключника, що порівнює свій обов’язок охороняти вхід до цирку з обов’язком апостола пильнувати небесні двері.

В рядках «дзвін Миколая на брукованому подвір’ї слухаємо…» [1, с. 60] і «Добрий вечір тобі, Пане Господарю» [1, с. 171] відчуваємо вплив народних традицій святкування дня Миколая та співу щедрівок та колядок.

«Тут ми бенкетуєм, бешкетуєм,

випиваєм чаші і моря і

супроти Смерті мушкетуєм,

в ус не дуєм, хрипко колядуєм

про якогось Бога і Царя» [1, с. 161], – ще одна вдала стилізація різдвяного мотиву, що вкрай органічно влітає в себе прецедентний текст, натякаючи на данину пошані Господу.

Зустрічають з текстах Ю. Андруховича й інші різдвяні мотиви, виражені прецедентними текстами, зокрема це «трії мандрівні царі» [1, с. 206] або «з’ява комети, як сама зоря, що провадила, пасла/пастушків, ягнят, як і всі предмети/все збувається: Йосиф, яскиня, ясла/коляда збувається, сіно, свічка» [1, с. 206].

Також варто згадати рядок «А там, де народилося ягня, / про мене, ошалілого, зітхнуть…» [1, с. 67] з поезії «Фаустове Різдво. Сумнів». Використання таких прецедентних текстів створює атмосферу радості та світла.

Говорячи про гру з інтонаціями не варто забувати про наступний прецедентний текст з поезії «зміна декорацій» – «Колишня зоря / закотилась у тлін, мов Марія у чорнім» [1, с. 142]. Тут образ світлої діви Марії, що зодягає чорне вбрання прирівнюється до схову зорі в пелені темної ночі – метафорою лихих часів без надії на спасіння. Не дарма поезія закінчується наступними рядками:

У приміщенні неба відкрито тюрму.

У приміщенні тіла відкрито пітьму.

У приміщенні духу відкрито розруху [1, с. 142].

Своєрідним продовженням цієї теми можемо вважати рядки «Ти вчасно затих, а потім озвався… з підвальних яскинь, де каміння і плющ, з низів, de profundis, ти виник пискляво» [1, с. 144]. Вочевидь, автор натякає на Христа, що з de profundis (лат. глибина) яскині (діалектне значення печера, що асоцюється з народженням Христа) виникає, мов весна, у світі де «Заблукані танки і рештки піхоти/вертались nach Osten» [1, с. 144]. Вираз «Nach Osten» – лозунг німецької експансіоністської політики, що сформувалася ще в добу середньовіччя й була орієнтована на колонізацію східних, переважно слов’янських, земель. Два символи – німецький тоталітарний уряд і образ спасителя – вічне протистояння добра і зла, яке автор по своє постмодерно відтворює у своєму тексті.

Інша згадка Христа – «голос, який шепоче: «Устань і йди!» [1, с. 218]. Ю. Андрухович бере за основу одне із чудесних зцілень Ісуса Христа. В Єрусалимі він зцілив чоловіка, що був лежачим 38 років, сказавши: «Устань, візьми ложе своє і йди!». Цікаво, що це прецедентний текст зустрічається в поезії про Індію, де вплив іншої релігії значно сильніший за християнство, проте цим автор може натякати на універсальність вчинків, пов’язаних з дивом, для всіх релігій.

Безпосереднє цитування Біблії, зокрема Еклезіасту, трапляється в поезії «Тут колись був рай: цвіли ресторани…», де рядки «Все на світі тлін і марнот марнота» [1, с. 204] – це біблійний вираз, який приписується Соломону (Екклезіаст, 16 2). Значення вислову: дріб’язкові житейські турботи; марнота.

Незвичним для автора є порівняння сучасності і минувшини у поезії «Фотопавло», де сучасне діджиталізоване відтворення зображення ставиться в одному рядку з прецедентним текстом – «І сохнуть, мов полотна, послання від Павла» [1, с. 77]. Вигорання цифрового знімку, з плином часу, зіставляється Ю, Андруховичем з забуттям апостольських послань, що відходять в архів, згадуючись лише вряди годи.

Схожою думку про забуття релігійних канонів зустрічаємо в рядках,де прецедентним текстом виступає Віща книга – найменування Біблії: «птах не піє, Віща Книга тліє / між безносих масок та гримас» [1, с. 162].

Образ Раю, названий Вертоградом, разом і з образом ключника – апостола Петра, зустрічаємо в таких рядках:

Межа вертограду невидна.

Її, можливо, й немає, хоча

старий Петро стоїть, мов опудало,

відганяючи від саду

всіляку потолоч, охочу поласувати

ябками [1, с. 164].

Стилістично цікавим в цьому випадку є використання зниженого стилю для викладу біблійного сюжету. Закінчується ж ця поезія словами «бо всьому є своя назва – яко на землі, так і на небі» [1, с. 164] – цитуванням молитви «Отче наш».

Сам світ Ю. Андрухович порівнює з Вавилоном – гріховністю (це зустрічаємо в рядках «Живéмо в цьому Вавилоні – кожен як уміє» [1, с. 85]). Трапляються також порівняння й з іншим гріховним містом – Содомом: «Я ночую тут у такому домі / де живуть прозаїки і поети / це не зовсім те, що жити в Содомі» [1, с. 186]. Про це місто автор говорить в контексті спогадів по перебування у Москві, де все видається йому інакшим – не те, що б поганим, проте все ж не людяним…

Згадка буддійської мантри «не в силі проказати навіть харе крішна» [1, с. 94] – данина юнацьким захопленням Ю. Андруховича східною культурою, де неможливість промовляння цих слів може прирівнюватись до неуцтва і страху заборони, що зумовлене назвою поезії – «Любовний хід по вулиці Радянській».

Вкрай незвичний приклад прецедентного тексту взятого зустрічаємо в рядках «Що залишається – стебел пусте безголів’я? / мислячих стебел розкішно-густе пустослів’я» [1, с. 36]. У філософа Б. Паскаля була концепція, що людина – це мислячий очерет. Як легко зламати очеретину, бо вона порожня всередині, так і людина є дуже слабкою. Але вона очерет мислячий, тобто наближений до Бога, бо тільки людина наділена Богом мисленням. Ця метафора характеризувала людину доби бароко.

# **2.3. Прецедентні тексти, запозичені з міфології**

У поезії «Романс мартопляса» маємо згадку римської вічно цнотливої богині полювання і дикої природи, жіночності «Чи й сама вона закам’яніла/і тепер стоїть собі – Діана?» [1, с. 8]. Саме словами про скам’янілість автор наголошує про її природу незайманості.

«Ставайте свічками почвари дідони сивілли свічада»[1, с. 128] – тут згадуються образи грецької міфології, проте важливіше зазначити те, що обидвавони – цариця Карфагена та пророчиця, жриця бога сонця Феба – героїні «Енеїди» І. Котляревського, а рядок з другої частини циклу «Загибель котляревщини, або ж Безкінечна подорож у безсмертя».

Наступна антична згадка зустрічається в тексті «Циган Василь». «З кольорової глини ліпи амазонок» [1, с. 76] – порівняння кольорові глини (себто змішування різних барв) з природою жіночого войовничого племені, що походили від бога війни Ареса та німфи Гармонії.

Нечиста ж сила згадується автором у поезії «Гаспид, або ж дідько» де прецедентним текстом можемо вважати згадку ознак темних чарів «запахло спиртом, сіркою і цапом»*»* [1, с. 103].

Мають місце в текстах Андруховича й інші темні міфічні істоти – наприклад, василіск. З грецької, βασιλίσκος означає «маленький цар», а саме по собі – це міфічна тварина, яка мала голову півня, хвіст дракона та тулуб жаби. Автор не випадково обирає саме цю істоту, бо, зважаючи на переклад, доволі символічним і доволі логічним співставленням вбачаємо в рядку «добрі жандарми схожі на василісків» [1, с. 134].

Зустрічаємо також наступний прецедентних текст:

*«прикрашену на її*

*царське замовлення*

*всілякими купідонами*

*і копитатими фавнами»* [1, с. 138], в якому постають дві міфічні ремінісценції – божества кохання з римської міфології та згадка покровителя лісів, отар і пастухів, зображуваного як чоловіка з козлиними ріжками і ногами.

# **2.4. Прецедентні тексти зі сфери мистецтва**

Будучи затятим меломаном, Ю. Андрухович щедро цитує з улюбленого у своїх творах. Так, рядок «Джульєтки, що закохана в Ріккардо (у Фольї)» [1, с. 34] відсилає нас до трендів і вподобань того часу, в якому був написаний вірш. Рікардо Фольї був неймовірно популярним в Україні у 1980-х роках італійським співаком, що своєю красою і голосом змушував закохуватись у себе молодих слухачок.

Наступна музична згадка трапляється в тексті «Елегія шістдесятих» [1, с. 37], популярний у те десятиліття вундеркінд Робертіно, італійський співак, котрий став усесвітньо відомим у підлітковому віці. Ремінісценція до нього – данина часу і суспільним захопленням для відтворення атмосфери через слухову пам’ять.

Строфа «на Багамах молитись до Бахуса, Баха, / всюди слухати Моцарта…» [1, с. 196] може натякати швидше не на поважність тих панів і паней, що слухають названих композиторів, а якраз навпаки – на їх нерозуміння у цій сфері, адже Бах і Бахус для них не є чимось різним.

Слова «Чоловік, якому це сіль на рани, / говорив: «Мені шістдесят чотири, / як співають «Бітлз»…» [1, с. 204] порушують тему старіння і надбання мудрості за період прожитих років, а також вкраплення ноток улюбленого автором рок-н-ролу.

Згадок про образотворче мистецтво небагато, проте вони вкрай яскраві. Наприклад:

Читались вежі злагоджено й чисто,

і я старого пса покликав свистом,

так ніби то був бройґелівський хорт [1, с. 204].

Тут очевидна згадка Пітера Брейгеля і його картини «Мисливці на снігу» (1565) – одного з найвідоміших творів у західній культурі, де троє чоловіків та їхні худі собаки –мокрі, змучені та згорблені від холоду –тягнуться додому з мисливської експедиції.

# **2.5. Історичні події та особи і творення прецедентних текстів**

Історичні особи у творах Ю. Андруховича мають присмак «старовини». З поміж відсилань до античних постатей, у поезії «Поет запитує» Ю. Андруховича згадується старовинне місто на північно-західному узбережжі Малої Азії**: «**Чи ту якусь підземну Трою / побачив, біль її та скін» [1, с. 20], натякаючи на стан міста, що було пограбоване і зруйноване ахейцями після славнозвісної Троянської війни.

Вислів про обличчя дівчини, яка «схожа в цілому на грушку Луї-Філіппа» [1, с. 38] сповнене сатиричною архаїчністю.

У вірші Ю. Андруховича апокаліпсис порівнюється з «лемберзькою катастрофою», коли 14 липня 1826 року в середмісті впала стара ратушева вежа, внаслідок чого «погиб трубач, двох ж**о**внірів, кількох робітників» [1, с. 48]. Попри людські жертви, говориться, що «понесено у людности не так велику втрату», на яку «з розпуки позіхнуло трагічне місто Львів» [1, с. 48]. Звичайно, за масштабами лиха ця подія не може порівнятися з кінцесвітніми наслідками, але автор підкреслює байдужість, з якою відбуваються усі належні поховальні ритуали («Зібрали вдовам на свічки, а матерям на ліки», «На поминках буяла чернь і мандрівні каліки» [1, с. 48]), після чого людину забувають. У той час як кожна смерть – це маленький кінець світу [15, с. 104].

Згадуються автором й інші давні й вже не існуючі львівські локації. Так, наприклад, у поезії «Липневі начерки подорожнього» йдеться про відразу кілька найвідоміших в’язниць міста Лемберг – ««Доротка», «Під ангелом» і та, найлютіша – «Татарня», де очі вмирали найперше» [1, с. 146]. Міські в’язниці на той час були переважно розташовані в підземеллях ратуші. Будівля «Кам’яниця під сумним ангелом»  була побудована у 1905 році, коли на подвір’ї пізнішої в’язниці муштрували австрійських жандармів. Для особливо небезпечних злочинців, які становили найбільшу загрозу, існувала тюрма «Татарня» [22].

В цьому ж циклі є згадки про Макольондру («Ані разу не вигнав мене Макольондра» [1, с. 150] – напівміфічного скульптора і майстра з обробки каменю, а також Йосифи Кун («Я хочу набрати номер Йосифи Кун / і почути, як вона скаже: / «Дозволь мені кружляти над тобою») [1, с. 150] – ігумені-бенедектинки, що влаштувала на Чортівській скелі східці з поручнями, а на самому верху гори спорудила альтанку з верандою.

І, звісно, говорячи про історичні місця Львова, автор не міг не згадати трагічну долю річки («Скільки нас не збулось, переходячи міст понад Полтвою» [1, с. 147]), яку через часті паводки та інші проблеми в межах Львова було вирішено сховати під землю в кінці ХІХ ст.

Поезія «Нашіптування з віків» яскраво передає зацікавлення Ю. Андруховича історією і культурою Австро-Угорської імперії. Це чітко видно в рядках «цісарська доля – наче сфінкс, і що вона пошле? – чуму, пожежу чи війну, небіжчика в Сараєво» [1, с. 52]. Маємо відразу дві ремінісценції – згадка про сфінкса, як про вічний образ таємниці і загадковості (порівняння зі скороминучістю цісарського правління) і згадка про небіжчика з Сараєва, вбивцю Франца Фердинанда, наступника престолу «матінки Австрії», й одну з вагомих причин початку Першої світової війни.

Власне, тематичні зацікавлення та вподобання поета відобразилися і в інших назвах поезій. Це добре видно на прикладі творів «Ярослав Гарсія Лорка» [1, с. 75] та «Вольф Мессінг. Вигнання голубів» [1, с. 92], яким і присвячені однойменні поезії.

Розглянемо для аналізу поезію про Лорку. Вона починається наступними рядками:

Ти прогнав пегасика, мов пасинка,

най собі летить конячка панська! [1, с. 75]

Вважаємо, що ці рядки, а саме згадка про міфічного крилатого коня, є перифразом часто вживаного самим Лоркою символа:«Бачити привидів життя, що проходять – тають, *і оголені серця на безкрилому пегасі» і «Андалузький мій* пегас *в полоні. Від твоїх очей. Невтішний, він летітиме в нещастя».* Для іспанського поета пегас – символ поетичного мистецтва, інтелекту, мудрості, світла. Відпустити його – позбутися творчості, померти. Також це може бути відсилкою на його трагічну смерть під час громадянської війни у 1936 році.

Ще до появи однойменної поезії, присвяченої цьому персонажу, він вже згадується в «Елегії сусідських облич» – «Доктор Дутка, що знав дев’ятнадцять мов» [1, с. 38]. Чеслав-Павел Дутка – польський літературознавець, доктор філології, професор, що з 1945 проживав у Польщі. Цікавим є те, як автор називає його «сусідським обличчям», співставляючи географічне суміжжя Польщі та України.

Історичних подій у творах Ю. Андруховича згадується не так багато, проте з-поміж них помітною є деталь «І грифон з герба» [1, с. 102], що, без сумніву, означає герб московської держави, яка не дає спокою ліричному герою поезії.

Сюди ж можемо віднести й рядки «Але ти від нас уже так далеко / що стає маразмом «навіки разом!» [1, с. 214]. Вираз «навіки разом!» відсилає нас до подій Переяславської ради, яку гетьман Богдан Хмельницький скликав у 1654 році задля оформлення українсько-московського військово-політичного союзу.

Такою ж органічною для творчості поета є згадка «Товариства лева» в рядку «серед міста, опівночі, в товаристві лева» [1, с. 156]. Це була одна з найперших незалежних організацій в УРСР, створена у Львові 16 жовтня 1987 року групою національно свідомої молоді. Діяльність Товариства була спробою скасувати радянську традицію як неавтентичну, сфальсифіковану; спробою взяти під сумнів її статус у культурі.

Аналізуючи прецедентні тексти, слід згадати цілий цикл поезій Ю. Андруховича «Ярмаркові патрети» [1, с. 106], що, перш за все, є стилізацію під теми його текстів, а по друге, може бути натяком на оповідання Г. Квітки-Основ’яненка «Салдацький патрет». Ще одна згадка цього автора зустрічається в рядках «в неділю читають Квітку-Основ’яненка, в церкві співають хором» [1, с. 182].

В цьому циклі згадується Павло Мацапура[1, с. 106] **–** ніжинський полковий кат, страчений 1740 р. за «ядение человеческого мяса і прочия богопротивныя злодеяния» [1, с. 106]; Олекса Розумовський [1, с. 108] – український фаворит російської імператриці Єлизавети Петрівни, генерал-фельдмаршал, титулований князь Священної Римської імперії і граф Російської імперії.

Біблійний сюжет про Іуду – один із найвідоміших і найчастіше опрацьовуваних митцями – у свідомості читача асоціюється зі зрадою. Такого ж значення набув і вираз «30 срібняків», що в українській мові також може звучати як «30 срібляників», «30 срібляків» тощо. Саме таку кількість срібних монет отримав від юдейських первосвящеників, за Євангеліями, Іуда за зраду свого вчителя, коли поцілунком вказав на нього римським воїнам. У вірші «Козак Ямайка», що іронічно переінакшує традиційну для вітчизняної літератури козацьку тему і образ легендарного козака Мамая, Ю. Андрухович вживає вислів «30 ескудо». Ескудо – назва іспанських та португальських грошових монет, яка невипадково вжита поетом. Адже Ямайка була спершу відкрита Христофором Колумбом і колонізована іспанцями, а пізніше перетворилася на пристанище піратів, які грабували іспанські кораблі. Дорікання Ямайки піратові Діку, з яким він «кружає» сивуху, що той «продався за тридцять гнилих ескудо» [1, с. 112], вказує саме на цю історичну реальність.

Не менш насиченою на прецедентні тексти цієї категорії є цикл «Вечір шарлатанів», де в усіх чотирьох поезіях постають наступні ремінісценції: «це точне прочитання доль не снилося й кассандрі» [1, с. 116] (згадується легендарна провісниця давньогрецької міфології, що передрекла падіння Трої); «твій тарантас вперед летить» [1, с. 116] (натяк на пісню київських комсомольців «Наш паровоз»); «хлюпочуться жінки данаями з дунаю» [1, с. 116] (згадується персонаж давньогрецької міфології, дочка Акрісія, царя Аргосу і Еврідіки або Аганіппи, яка, тут зумовлено грою слів, у Ю. Андруховича походить з берегів Дунаю); «він має щось від різника або від самурая» [1, с. 118] (в одному рядку є можливий натяк на лиховісного маніяка Джека-Різника і представника японського військового стану X—XIX століття); «ковтай ковтай ковтай її коли як не тепер» [1, с. 118] (вважаємо перифразом «Цілуй, цілуй, цілуй її, знов молодість не буде!» О. Олеся); «по ній гуляє йосиф / не той що в назареті жив а той що у кремлі» [1, с. 120] вражає стійкою громадянською позицією, що тонко переплітається із поетичним контрастним порівнянням (протиставлення Йосипа – чоловіка Марії і Сталіна як відповідні образи добра і зла).

Цікаво, що така різна барвами і тематикою насиченість текстів вкрай добре гармоніює з настроєм циклу – оповіддю про пригоди хіромантів з вкрай сумнівними і неоднозначно-дивакуватими персонажами.

«Юрцьо Дрогобич, на прізвисько теж Котермак,

поночі крався у вежу, з якої все видко, –

сходи рипіли, тремтіла над оком зоря» [1, с. 136], – цими рядками розпочинається поезія, присвячена науковцю епохи Відродження, поету і доктору медицини, філософу, а що найважливіше для Ю. Андруховича – астроному та астрологу.

Багатий на згадки інших історичних осіб цикл «Листи в Україну». Так, говорячи про місцевих дівчат і їх розпусну доступність, автор не може не згадати й про найвідомішого італійського авантюриста і бабія – Казанову («Про дівчат. Вони тут не стільки юні/скільки терті – заграють і Казанову» [1, с. 180].

Також автор перелічує всіх, хто мав українське походження, проте не був відданий своїй країні, за що отримує вкрай неприємні характеристики:

«Але є й між них фигури вагомі,

що змогли сяйнути чемно і вчено.

Феофан Прокопович, відомий гомік,

Розумовський-старший, відомий тенор,

чи, скажімо, Гоголь або Гребінка,

і якщо полізти вглиб коронацій, —

Катерина Друга, відома жінка,

тобто курва, сприяла зближенню націй» [1, с. 190].

Загалом країна авторові видається надто неприємною, позаяк місцевих жителів він описує таким чином: «хлопаки описані ще Ломборзо – щось таке злочинне, таке причинне/прозирає з їхніх сумирних писків» [1, с. 192]. Тут важлива згадка кримінолога Ломброзо, який доводив, що злочинцям властива певна зовнішність, тобто їх можна пізнати за цими рисами. Не даремно й поезія, звідки взяти ці рядки, називається «Мандрувати тут у середньовіччя…».

Варта уваги текстема «Марко Поло, певно, спав у сідлі / Адже далі на схід немає землі / адже Індія – це межа, це те, що скраю» [1, с. 219], де доречною є згадка італійського мандрівника, який подорожував Азією в ХІІ–ХІІІ ст., і про свої мандрівки писав в книзі, що була дуже популярною, але викликала підозри в недостовірності.

Ремінісценція «цілував би слід твого кроку, Варваро» [1, с. 157] відсилає читача до натрунного портрету дівчини, що знаходиться у Львівському історичному музей, яка рано померла та мала неабияку вроду, і у яку, за словами автора, він був «поетично закоханий».

Ремінісценція «і не так ковчег воно, як титанік» [1, с. 178], в якій Росія порівнюється одразу з двома відомим човнами, описує державу, порівнюючи її з долею останнього з названих суден, а не великого біблійного корабля, з яким може характеризувати себе зазначена вище країна.

Важливим є порівняння сучасних вподобань мешканців цієї країни і жителів країн давніх часів, позаяк рядками «юрмище, ласе до видовищ, хліба (знак метрополій!)» [1, с. 202] автор висміює жадобу хліба і видовищ.

Загалом враження від подорожі до Москви автор передає такими словами «Зостаються діри, мов чорні жарти сіль на рани, сіль на рани, спогади, дно у пляшці» [1, с. 204], де прецедентний текст «сіль на рани» виражений приказкою на позначення того, що викликає негативні спогади, завдає болю і тривоги.

# **2.6. Прецедентна роль топографічних назв**

Перший прецедентний текстом цієї категорії зустрічаємо в поезії «Романс мартопляса», де «десь любов моя на Ринку заблудила» [1, с. 8]. Вона натякає нам на вічне заповнення центральної площі Львова мешканцями і туристами, з поміж яких дуже легко загубити справжнє кохання.

В цій поезії зустріваємо також наступну згадку:

Там, на Ринку — всі спокуси світу.

Там таке побачиш — не насниться!

Може, мою діву чисту й світлу

заманили в Чорну Кам’яницю? [1, с. 8]

Чорна кам’яниця є пам’яткою архітектури пізнього ренесансу, будівництво якої датується 1588–1589 рр. Є припущення, що кам’яницю будували архітектори Петро Барбон, Павло Римлянин. З 1596 р. будівля стала власністю купця та аптекаря Яна Лоренцовича, який відкрив тут одну з перших аптек у Львові. В цих рядках також помітна гра автора з символікою світла – поневолення світлого темними силами.

Тема Львова продовжується в одному з його програмних текстів «Опівнічний політ з Високого замку» [1, с. 42], де згадка споруди на Замковій горі звучить уже в самій назві. Також тут згадується територія біля високого замку, де колись був центр міста: «а все що є у нас ліхтарик на підзамчі / і треба нам туди» [1, с. 42] як символ місце призначення і цілі, яку варто досягти будь-якою ціною.

Рідне місто автора теж згадується в його поетичних текстах, зокрема в творі «Вулиця Єреванська». Назва нагадує стару назви вулиці, де колись проживали перші поселенці-вірмени, які прибули до [Станіслава](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BE-%D0%A4%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D1%96%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA) в другій половині [XVII ст.](https://uk.wikipedia.org/wiki/XVII_%D1%81%D1%82.) Від [1945](https://uk.wikipedia.org/wiki/1945) р. вулиця іменувалася Єреванською, а з [1991](https://uk.wikipedia.org/wiki/1991)-го – Вірменською. Перейменування вулиці автор порівнює з «вічною вулицею», явно натякаючи на вічне місто – Рим. Вічна вулиця – підкреслення давності місця, не випадково поет говорить, що вона пропадає в праархівних безоднях. Тобто не просто архівних, а пра – ще старіші часи, що не документувалися. Так і історія вулиці, яку перебудовують («розбирають по цеглині продувні твої шпаківні,/поперечні зрізи кухонь, пристановища горищ» [1, с. 45]) відходить у вічність…

Пише автор і про цілу вірменську діаспору, називаючи її «приблудим Кавказом» [1, с. 45], відсилаючи до масового переселення нації ще за часів Данила Галицького, що запросив їх я торговців і купців, які позаяк мали втікати від турецької навали.

Так само автор згадує і інші вже старі назви місцевих провулків і районів Львова, зокрема «черниці з вулиці Сакраменток ховалися в нішах» [1, с. 150], «Замарстинів, Кульпарків, Клепарів» [1, с. 151].

Останнім прецедентним текстом в цій поезії є натяк на забуття істинного Бога-отця, відчуження нацією від своєї віри і культури. Це вбачаємо в рядках «заростають павуками грамофони й телескопи,/і марніє, наче фреска, араратський Саваоф» [1, с. 45].

# **2.7. Посилання на авторські твори**

Ю. Андрухович об’єднав різних персонажів своїх творів в один літературний всесвіт. Так, цирк Вагабундо з однойменної поезії згадується чи не в усіх його романах, зокрема в ранніх («Рекреації», «Московіада» та «Перверзія»). Так текстема «Це Соломії соло. Так тече ріка» [1, с. 85], а точніше згадка Соломії – надзвичайно важлива читачу, для розуміння того, ким була мама Ади із роману «Перверзія» – коханої головного героя твору – Станіслава Перфецького.

Сам автор зазначає, що «цирк «Ваґабундо» – не тільки мандрівна трупа і півтисячолітня леґенда ярмаркових площ у Центрально-Східній Європі, але й конспіративна структура, пересувна розвідувальна служба, пральня особливо брудних грошей, зразкова школа лихослів’я і магії, шарлатанське збіговисько, співтовариство артистичних династій понад часом і простором, розплідник талантів і мутантів, конґломерат краси, дешевий балаган і водночас дорогий бордель на колесах, циганський (а згодом ромський) табір, майстерня здивувань і приголомшень» [2]. «Фразеологізм «вавилонське стовпотворіння» або назва Вавилон вживається на позначення великого скупчення людей, які не розуміють одне одного, і є символом безладу, сум’яття, метушні. У збірці Ю. Андруховича біблійне місто постає в циклі з чотирьох поезій «Цирк Ваґабундо» і асоціюється саме з цим видовищем: «Живéмо в цьому Вавилоні – кожен як уміє» [1, с. 85]» [15, с. 104]

Ю. Андрухович так говорить про цей текст: «Цирк «Ваґабундо» в моєму писанні важливий – і до тієї міри, що дехто з перших читачів навіть висловлював здивування, чому я не вжив його в назві замість «Коханців Юстиції». У відповідь я переважно нагадував, що в мене під такою назвою вже є цикл із чотирьох віршів (1987 року) і що він виявився своєрідною матрицею, з якої розвинувся не один подальший текст. Зокрема, в ньому вперше виникають деякі мої персонажі, до яких я ще повертатимуся: «директор цирку йоґ і екстрасенс Ананда [1, с. 82]», акробатка Ле [1, с. 82], фіґляр Вендетто [1, с. 82], «гіпнотизер і дух Азріль де Франкенштайн [1, с. 82]». А в останній частині – співачка й повітряна гімнастка в одній особі, Соломія [5, с. 85].

З роману «Перверзія» (1995) ми дізнаємося, що прізвище (або псевдо) цієї Соломії – Предивна і що вона народила від Азріля дочку – героїню роману Аду Цитрину. Сама ж Соломія Предивна спектакулярно покінчила зі собою в тому ж цирку під час нібито ранкової репетиції.

Ю. Андрухович також уточнює, бо «у львівському розділі «Лексикону інтимних міст» (2010) цирк «Ваґабундо» з’являється ще раз, і цього разу про нього стає відомо трохи більше. Наприклад, що він – «напрочуд барвисте інтернаціональне зборище всіляких унікумів», яке протягом кількох сотень років «не покидає меж Центральної Європи, іноді, щоправда, зникаючи на цілі декади» [2].

Ну, а згадка самого себе та свого роду у рядках «А найстаріший з-поміж Андруховичів» [1, с. 86] – яскравий спосіб висловити пошану до своєї родини.

У рядках «Я програвся в карти, а це ознака, що святий Юрко зі мною в конфлікті» [1, с. 200], де образ автора постає поряд із образом Святого Георгія Побідоносця, а програш – початок конфлікту зі своїм небесним патроном.

Отже, у поетичних текстах Ю. Андруховича можна виділити прецедентні тексти літературного походження, прецедентні тексти релігійного характеру, прецедентні тексти, запозичені з міфології, прецедентні тексти зі сфери мистецтва, прецедентні тексти на позначення історичних подій та осіб, тексти на позначення топографічних назв та посилання на авторські твори.

# **ВИСНОВКИ**

Передумовою успішної комунікації в сучасному світі є зближення зацікавлень співрозмовників. Часто засобом їх передачі стають прецедентні тексти, що можуть виражатися у формі цитати, натяку, алюзії. У межах цього дослідження керуватимемося визначенням, згідно з яким прецедентний текст – це 1) завершений і самодостатній продукт мовленнєво-мисленнєвої діяльності; 2) складний знак, сума значень компонентів якого не дорівнює його змісту; 3) прецедентний текст добре відомий будь-якому середньому члену національно-культурної спільноти; 4) звернення до прецедентного тексту може багаторазово відновлюватися в процесі комунікації через пов’язані з цим текстом

Використання авторами художніх творів прецедентного тексту свідчить про знання, начитаність, культурну та мовну компетенції та слугує збагаченню мовного матеріалу, сприяє поліпшенню логічного мислення. Письменники, які використовують прецедентні тексти, сприяють розширенню кругозору та культурної компетентності читачів. Залучення прецедентного тексту створює додаткову привабливість тієї інформації, яку хоче донести автор, забезпечуючи емоційний вплив на реципієнта.

У аналізованих поезіях Ю. Андруховича виділяються прецедентні тексти наступних типів: власне літературні, релігійного характеру, прецедентні тексти, запозичені з міфології, прецедентні тексти зі сфери мистецтва, прецедентні тексти на позначення історичних подій та осіб, тексти на позначення топографічних назв та посилання на авторські твори.

Посилаючись на літературні джерела («Лобов к отчизні де героїть», «несть числа», «зробили з неї скирту гною», «А тюрм! а кріпостей! а війська!», «За Грицеву шкільну науку і мороку», «не сад пісень, авжеж, не панна Інна») автор віддає пошану своїм літературним вчителям, спонукаючи читача до інтелектуальної гри, змушуючи його пригадувати, кому належить той чи той вислів, заново привертаючи увагу до раніше відомих творів.

Прецедентні тексти релігійного походження і мотиви, пов’язані з цією тематикою («я коло входу встав з ключами, мов Петро», «І сохнуть, мов полотна, послання від Павла»), спонукають читача проводити паралелі між персонажами і їх прототипами або ж слугують сатиричній інтерпретації дійсності, характерній для бурлескного стилю Ю. Андруховича.

На противагу цій іронічності, створенню карнавальної і барокової атмосфери слугують у поезіях автора прецедентні тексти міфологічної та мистецької першооснов. Рядки «Ставайте свічками почвари дідони сивілли свічада», «Чи й сама вона закам’яніла / і тепер стоїть собі – Діана?» або «читались вежі злагоджено й чисто, і я старого пса покликав свистом, так ніби то був бройґелівський хорт» надають описуваному відчуття значущості, величності шляхом порівняння з культурно визнаними об’єктами.

Важливе місце серед інших категорій прецедентних текстів мають посилання на історичні події або відомих осіб. Це найбільш широко представлена в аналізованій збірці група прецедентних текстів. Автор часто звертається до таких прикладів, щоб надати виразності сучасним подіям, порівнюючи їх із минувшиною та наголошуючи, що історії притаманне повторення (««цісарська доля – наче сфінкс, і що вона пошле? – чуму, пожежу чи війну, небіжчика в Сараєво», «Скільки нас не збулось, переходячи міст понад Полтвою», «Але ти від нас уже так далеко / що стає маразмом «навіки разом!»).

Використання таких текстів допомагає читачеві через історичні асоціації зорієнтуватися в часі, про який йдеться. Наприклад, старовинний Львів постає в обставинах трагічної події 4 липня 1826 року, коли в середмісті впала стара ратушева вежа («погиб трубач, двох ж**о**внірів, кількох робітників») чи через свою символічну назву «міста левів» («серед міста, опівночі, в товаристві лева»); часи СРСР викликають у поета цілу низку аналогій з минулим («по ній гуляє йосиф / не той що в назареті жив а той що у кремлі», «і не так ковчег воно, як титанік», «юрмище, ласе до видовищ, хліба (знак метрополій!)», «Зостаються діри, мов чорні жарти сіль на рани, сіль на рани, спогади, дно у пляшці»).

Конкретизації художнього простору в поезії збірки надає використання топографічних назв (напр.: «а все що є у нас ліхтарик на підзамчі / і треба нам туди», ««десь любов моя на Ринку заблудила»).

Ю. Андруховичу як постмодерністу властиве й посилання на власні тексти, адже його образи переходять з одного твору в інший (цирк Вагабундо з однойменної поезії згадується в романах «Рекреації», «Московіада», «Перверзія», співачка й повітряна гімнастка Соломія – в романі «Перверзія» тощо). Та й сам він виступає у власних поетичних творах не тільки оповідачем, а й ліричним героєм («А найстаріший з-поміж Андруховичів / ще й хліба давав до овочів»).

Отже, для Ю. Андруховича використання прецедентних текстів у поезіях збірки «Листи в Україну» – це спосіб передати приховані сенси і натяки, які органічно вписуються в його стиль і закріплюють за ним статус письменника-постмодерніста.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Андрухович Ю. Листи в Україну : сучасна українська поезія. Київ : А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА, 2013. 240 с.
2. Андрухович Ю. Прощання з «Ваґабундо». URL: https://zbruc.eu/node/108036 (дата звернення 17.05.2022).
3. Батринчук З. Поняття інтертекстуальності та підходи до його вивчення. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»* Чернівці : ЧНУ імені Юрія Федьковича, 2016. Вип. 61. С. 15–17.
4. Буднік А., Хижняк І. Прецедентні тексти як засіб формування комунікативної компетенції у мовно-літературній освіті майбутніх словесників. *Science and Education a New Dimension : Pedagogy and Psychology*. Одеса, 2013. Т. 7. С. 27–30.
5. Величковський І. З рукописної книги “Зегар з полузегарком” (скорочено) URL:https://onlyart.org.ua/velychkovskyj-ivan-z-rukopysnoyi-knyg/(дата звернення 27.04.2023).
6. Вільчинський О. Прецедентні газетні тексти та їх лексичний склад у процесі трансформації друкованих ЗМІ Тернопільщини кінця 1980-х – початку 1990-х рр. *Ученые записки Таврического национального университета им. В. Вернадского.* Сер.: Филология. Социальные коммуникации. 2013. Т. 26 (65). № 1. С. 345–349.
7. Горпінюк В. Прецедентні феномени в сучасному афористичному корпусі : дип. … маг. філол. наук. Кривий Ріг, 2019. 100 с.
8. Григоришина В. Прецедентні феномени в сучасній українській поезії. *Філологічна освіта: компетентнісна парадигма:* матеріали Міжнародної науково-практичної заочної інтернет-конференції (15 листопада 2019 р.). Миколаїв : МНУ імені В. О. Сухомлинського, 2019. С. 39–42.
9. Гурбанська С. Інтертекстуальні зв’язки у постмодерністському дискурсі (на матеріалі українських, російських та англійських художніх текстів). *Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах*. 2016. № 34. С. 56–69.
10. Заїка І. Прецедентні імена як засіб атрактивності в англомовному рекламному дискурсі. URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/141444922.pdf> (дата звернення 04.06.2022).
11. Ільченко О. Інтертекстуальність і прецедентність в україномовних ЗМІ початку ХХІ ст. (на матеріалі метафоричних словосполучень). *Лінгвістичні дослідження*. 2013. Вип. 35. С. 155–160.
12. Каленич В. Інтертекстуальність у сучасному медіа дискурсі URL: <http://baltijapublishing.lv/omp/index.php/bp/catalog/download/36/653/1369-1?inline=1> (дата звернення 04.06.2022).
13. **Корольова В.** Прецедентні феномени в мові сучасної поезії. *Наукові записки Національного університету «Острозька Академія». Серія: Філологія*. Острог : Вид-во Національного університету «Острозька Академія», 2012. Вип. 29. С. 8–10.
14. Літпошта : збірка молодої поезії, і не тільки… ; упоряд. М. Шунь, І. Павлюк, О. Жупанський. Київ : Вид-во Жупанського, 2009. 317 с.
15. Лук’яненко І. Прецедентні тексти біблійного походження в збірці Ю. Андруховича «Листи в Україну». *Молода наука-2023 : збірник наукових праць студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених*. Запоріжжя : ЗНУ, 2023. С. 104–105.
16. ЛяЛяК (Львівська літературна криївка) : антологія поезії 2000 рр. ; упоряд. М. Шунь. Львів : ЛА «Піраміда», 2010. 264 с.
17. Ляшко О. Інтертекстуальність православної проповіді: таксономія і функції (на матеріалі англійської, російської та української мов) : дис. … д-ра філософії. Київ, 2020. 267 с.
18. Ляшко О. Прецедентність vs інтертекстуальність (на матеріалі англомовних православних проповідей) URL: <http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/19/part_1/32.pdf> (дата звернення 03.05.2022).
19. Меркотан Л. Прецедентний текст і способи його актуалізації в дискурсі української прози початку ХХІ століття. *Наукові праці Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка.* Філологічні науки. Кам’янець-Подільськ, 2014. Вип. 37. С. 179–183.
20. Метаморфози. 10 українських поетів останніх 10 років: збірка ; укл. С. Жадан. Харків : Клуб сімейного дозвілля, 2011. 272 с.
21. Назаренко О., Лазаренко С. Прецедентні феномени у творах Ліни Костенко. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Сер.: Філологія. 2020. № 45. Т. 1. С. 42–45.
22. Назаренко О. Походження прецедентних газетних заголовків із художньої літератури. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Сер.: Філологія. 2019. № 38. Т. 3. С. 139–142.
23. Панасенко Т. Твори світової літератури як прецедентні тексти ліро-епосу Лесі Українки (на прикладі поеми «Русалка») URL: <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/25238> (дата звернення 12.08.2022).
24. По той бік ґрат, або де «сиділи» в середньовічному Львові? URL: <https://photo-lviv.in.ua/po-toj-bik-grat-abo-de-sydily-v-serednovichnomu-lvovi/> (дата звернення 15.09.2022).
25. Прецедентні тексти в заголовках сучасних публіцистичних статей. URL: https://cutt.ly/ObVCgoK (дата звернення 17.03.2022).
26. Сереброва С. Прецедентні феномени в дискурсі сучасних ЗМІ: проблема функціонування і реалізації : автореф. дис. … канд. філол. наук. Дніпропетровськ, 2009. 19 с.
27. Сніховська І. Механізми, засоби та прийоми мовної гри в сучасній англійській мові : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук. Житомир, 2004. 218 с.
28. Сизонов Д. Стилістична трансформація фразеологізмів в українських мас-медіа. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Сер.: Філологія. 2018. № 37. Т. 3. С. 154–157.
29. Словник української мови : в 11 т. ; за ред. І. Білодіда. Київ : Наукова думка, 1970–1980. URL: <http://sum.in.ua/s/precedent> (дата звернення 15.01.2022).
30. Сунько Н. Інтертекстуальність та прецедентність як репрезентанти публіцистичного дискурсу (на матеріалі заголовків англомовних статей). *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка*. Житомир : ЖДУ ім. І. Франка, 2011. Вип. 58. С. 208–212.
31. Тимчук О., Сеньків О. Функціональний аспект прецедентних текстів. *Молодий вчений*. 2017. № 4.3 (44.3). С. 251–254.
32. Тропіна Н. Прецедентні тексти як смислотворчі тригери малих поетичних інтернет-жанрів. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна.* Серія «Філологія». 2021. Вип. 89. С. 66–77.
33. Чижевський Д. Історія української літератури. Від початків до доби реалізму. Тернопіль : Феміна, 1994. 479 с.
34. Baldick Ch. The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms. Oxford : Oxford University Pres, 1991. 243 р.
35. Chandler D. URL: Intertextuality.: <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/sem09.html> (дата звернення 15.01.2022).
36. Cuddon J. A. The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory. London : Penguin Books, 1999. 843 p.
37. Eagleton T. Literary Theory : аn іntroduction. Minneapolis : The University of Minnesota Press, 1983. 240 р.
38. Encyclopedia of Contemporary Literary Theory : approaches, scholars, terms / ed. and compiler I. R. Makaryk. Toronto : University of Toronto Press, 1993. 656 p.
39. Hitchon J. C., Jura J. O. Allegorically Speaking: Intertextuality of the Postmodern Culture and its Impact on Print and Television Advertising. *Communication Studies*. 1997. Vol. 48. Issue 2. P. 142−158.
40. Pfister M. How Postmodern is Intertextuality? *Intertextuality*. Berlin, New York : Walter de Gruyter, 1991. P. 207–224.

**ДЕКЛАРАЦІЯ**

**АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ**

**ЗДОБУВАЧА СТУПЕНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ ЗНУ**

Я, *Лук’яненко Ілля Миколайович*, студент магістратури *денної* форми навчання філологічного факультету спеціальності *035 “Філологія”* освітньої програми “*Українська мова та література*”, спеціалізації *035.01* “*Українська мова та література*”

адреса електронної пошти ilyalukuanenko13@gmail.com

підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота магістра на тему «Прецедентні тексти в поезії Ю. Андруховича», відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений;

– заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;

– згоден на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою інтернет-системи, а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата \_\_\_\_\_\_\_\_ Підпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ І. М. Лук’яненко

Дата \_\_\_\_\_\_\_\_ Підпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н. В. Горбач